

„Überall wo Austausch nicht möglich ist herrscht Terror.“ (Baudrillard)

Do 06. Januar

- 19:00 Eröffnung: **Asamoahs Weg Video-Installation** // foyer  
19:30 **Tatjana Marušić Installation/Ausstellung** // p1  
20:00 **Landschaften – Synchronisation der Fluchtwege Dokumentarisches Theater** // p1  
21:30 **DJ Nerima Part I** // kmh

Fr 07. Januar

- 19:00 **Tatjana Marušić Installation/Ausstellung** // p1  
19:00 **Asamoahs Weg Video-Installation** // foyer  
19:30 **Alles wegen der Gesundheit – Warum ignoriere ich die Integrationsdebatte**  
**Lecture-Performance** // kmh  
20:30 **Wir sitzen im Süden Film** // Alabama Kino // **anschl. Diskussion**

Sa 08. Januar

- 19:00 **Tatjana Marušić Installation/Ausstellung** // p1  
19:00 **Asamoahs Weg Video-Installation** // foyer  
19:30 **Landschaften – Synchronisation der Fluchtwege Dokumentarisches Theater** // p1  
19:30 **Hajusom in Bollyland Musiktheater-Performance** // k2  
21:30 **NHO – Das Natural High Orchestra Konzert** // kmh  
anschl. **DJ Nerima Part II** // kmh

So 9. Januar

- 17:30 **Tatjana Marušić Installation/Ausstellung** // p1  
17:30 **Asamoahs Weg Video-Installation** // foyer  
18:30 **Hajusom Vortrag** // kmh  
19:30 **Hajusom in Bollyland Musiktheater-Performance** // k2

## ECHT – Migrationsformate

Theater, Installationen, Musik, Film und Vorträge | Kurator: Branko Šimić

06. bis 09. Januar 2011, Kampnagel

**ECHT – Migrationsformate** rollt die aktuelle emotionale Debatte von Politik und Medien über Integration von einer anderen Seite auf: Individuelle Geschichten und Schicksale stehen hier im Vordergrund. Künstlerinnen und Künstler, die längst Teil der deutschen Hochkultur sind, kommen zu Wort und präsentieren ihre Perspektiven auf Deutschland. Die politische Konstruktion des Fremden wird hinterfragt und überprüft. Die Ursprünge des Phänomens werden mit dem Programm in unterschiedlichen Formaten beleuchtet: Installationen, Musik, Theater, Film und Vorträge geben Impulse und neue Aussichten auf ein aktuell einseitig strapaziertes Thema und stellen die Frage, ob die Problematisierung des Multikulturalismus konservativer Stimmen künstlich aufgeblasen ist oder der Realität entspricht. **ECHT – Migrationsformate** zeigt das kraftvolle kreative Potenzial des Zusammenlebens verschiedener Kulturen und behauptet: Multi-Kulti is not dead!

**Tickets: 5,- bis 12,- Euro**

**Kampnagel Hamburg // Jarrestraße 20 // 22303 Hamburg // 040 27094949 // tickets@kampnagel.de // www.kampnagel.de // www.kunstwerk-hamburg.de**

Präsentiert von *Kunstwerk e.V.*, in Kooperation mit *FCSTPAULI.TV* und *Kampnagel*  
gefördert von der *Behörde für Kultur und Medien Hamburg*



**ECHT**  
Migrationsformate

6. bis 9. Januar 2011 auf Kampnagel



Tatjana Marušić

### **Es geht ja ganz langsam – also hat man Zeit – sich daran zu gewöhnen Installation**

Tatjana Marušić thematisiert in ihren Installationen eigene Erfahrungen von Ortsverschiebungen und kulturellen Differenzen. Dabei gilt ihr Interesse immer auch dem Individuum als Teil einer Gemeinschaft. In perfekter Choreografie dramatisiert Marušić einige wenige Szenen aus dem Leben der Familie. Die Ausschnitte aus den Fotos schweben ganz langsam durch das Bild. Die Generationen gleiten vorbei: es wird gearbeitet, gegessen, getrunken, geliebt, geheiratet, geboren, gestorben, getrauert, gehofft, gelacht, geträumt.

### **Tatjana Marušić Transfusia, Transfusia Installation**

Transkultureller Dialog intim: Marušić setzt sich und ihre Mutter, die schweizerische Kroatianin, während einer Reise in die Heimat der Familie im Hotelzimmer hin, um gemeinsam zu singen, um im Volkslied den eigenen Wurzeln nachzuspüren. Die Low-Key-Technik der Aufnahme führt zu einer berührenden Schlichtheit und Direktheit des Films.

Gerald Asamoah/FCSTPAULI.TV

### **Asamoahs Weg Videoinstallation**

Seit seinem zwölften Lebensjahr lebt Gerald Asamoah in Deutschland. Seit 1994 ist er Profifußballer. Nach seiner Einbürgerung 2001 wurde Gerald Asamoah als erster gebürtiger Afrikaner in eine DFB-Auswahl berufen. Seit 2010 spielt er für den FC St. Pauli. Die Videoinstallation Asamoahs Weg erzählt seine Geschichte.

Branko Šimić/Jons Vukoreb/Vernesa Berbo

### **Landschaften – Synchronisation der Fluchtwege Dokumentartheater**

Das Stück ist ein dokumentarisch-fiktiver Erinnerungsversuch von Menschen, die zu Kriegsbeginn aus Ex-Jugoslawien nach Deutschland geflohen sind. Die Rekonstruktion ihrer Fluchtwege ist Ausgangspunkt. Es entstehen Zwischenwelten aus Fakten und Träumen, Erinnerungen und Nie-Ausgesprochenem, die das Persönliche mit dem Globalen konfrontieren. Bestandsaufnahme, Rückblick und Ausblick auf eine Realität zwischen den Welten gleichermaßen.

Hajusom/Viktor Marek/Ashraf Sharif Khan

### **Hajusom in Bollyland Musiktheater-Performance**

Die Hamburger Performancegruppe HAJUSOM lässt sich für ihre neue Musik-Theater-Performance von der Formsprache der Bollywoodfilme inspirieren. Hier fusionieren melodramatische und tänzerische Zitate aus Bollywoodfilmen mit den eigenen Geschichten der 20 Performer in einer emotionalen Bilder-Sprache mit neuen Choreografien zum charakteristischen Sound von Bollyland, in dem sich klassisch-indische und westliche, traditionelle und subkulturelle Konzepte verbinden.

### **Martina Priessner Wir sitzen im Süden Film**

Bülent, Murat, Fatos und Cidgem verbindet ihre türkische Herkunft und ihre Kindheit in Deutschland. Nun sind sie in Istanbul und arbeiten in Call-Centern deutscher Firmen. Auf die Frage nach ihrem Standort antworten sie höflich „Wir sitzen im Süden“. Für ein Leben in Istanbul haben sie sich nicht selbst entschieden. Auch nach Jahrzehnten im Herkunftsland ihrer Eltern sind sie nie wirklich angekommen. Der preisgekrönte Film von Martina Priessner ist ein Dokument der Globalisierung und zeigt Deutschland als Sehnsuchtsort.

### **Adnan Softić Alles wegen der Gesundheit! – Warum ignoriere ich die Integrationsdebatte? Lecture Performance**

Adnan Softić ist in Bosnien geboren und seit seinem 13. Lebensjahr in Hamburg. Hier arbeitet er als freier Künstler und Filmemacher. In seiner Lecture-Performance präsentiert er seinen persönlichen Blick auf sich selbst als einen Muslim in Deutschland und seine Rolle in der aktuellen Integrationsdebatte.

### **Hajusom Szenischer Vortrag**

Hajusom erarbeitet seit 1999 Kunstprojekte mit minderjährigen und jungen erwachsenen Flüchtlingen und Migranten aus unterschiedlichsten Herkunftsländern. Hajusom als ein transnationales Kunstprojekt bringt Menschen zusammen, die aktive Bürger einer komplexen, globalisierten Welt sind und die ihre individuellen Landkarten in sich tragen. In einem szenischen Vortrag berichten Hajusom von sich, ihrer Arbeit und ihrem aktuellen Projekt „Hajusom in Bollyland“.

### **Das Natural High Orchestra feat. Miss Edisa, Mounir und Whisky MC Konzert**

Das Natural High Orchestra vereint Musiker verschiedener Herkunft. Gemeinsam verpacken sie ihre musikalischen Ursprünge in neue Sounds: eine Mischung aus HipHop, Funk, Soul und Jazz. Das NHO liefert einen dicken musikalischen Soundtrack und wird bei seinen Jams... natural high!

### **DJ Nerima Part I & II Musik**

Die deutsch-afrikanische DJ Nerima lädt zum Tanz! Dancehall, Reggae, Tropical Base Electro, HipLife, HipHop, Soul: eine musikalische Suche nach den eigenen Wurzeln an zwei Abenden!